

E3 - Order & Watcher

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) 10 yo Elfaria

I know, you know?

[00:10] (Flashback) 10 yo Elfaria

Will, you're kind and
you're braver than anyone.

[00:21] (Flashback) 10 yo Elfaria

Now then... farewell.

[00:36] (Flashback) 10 yo Will

Elfie!

[00:37] (Flashback) 10 yo Will

I *will* make it to the tower, too!

[00:39] (Flashback) 10 yo Will

Even if I can't use magic!

[00:41] (Flashback) 10 yo Will

Even if everything tries to tear us apart!

[00:45] (Flashback) 10 yo Will

I'll come for you, no matter what!

[00:48] (Flashback) 10 yo Will

Just like I promised...

[00:53] (Flashback) 10 yo Will

Let's go see the sunset together!

[01:00] (Flashback) 10 yo Elfaria

Okay.

[01:02] (Flashback) 10 yo Elfaria

It's a promise.

[01:04] (Flashback) 10 yo Elfaria

I'll be waiting!

[01:07] (Flashback) 10 yo Elfaria

As long as it takes!

[01:17] (Flashback) Workner

Will...

[01:23] (Flashback) 10 yo Will

Professor Workner.

[01:29] (Flashback) 10 yo Will

Being pathetic...

[01:32] (Flashback) 10 yo Will

and sobbing like I am...

[01:36] (Flashback) 10 yo Will

This will be the last time.

SIGN Episode 3

SIGN Urbus Rigarden

The Capital of Magic

SIGN Slumland Street

[03:19] Finn; narration

Will Serfort.

[03:20] Finn; narration

*A no-talent and a book learner
who only excels in writing.*

SIGN Familiar

Kiki

[03:29] Finn; narration

He's also a working student.

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Will Serfort

[03:32] Donnan

Hey, Will! As bright and early as ever, I see.

[03:35] Will

Good morning, Mister Donnan!

[03:37] Donnan

Shake a leg with those paper deliveries.

SIGN Donnan

[03:39] Donnan

I'll be hitting Gina's tavern later.

[03:41] Will

I'll be waiting!

[03:47] Will

Whoa!

[03:57] Will

Drat.

[04:04] Will; internal

*"Albis Vina, Elfaria,
creates new original magic."*

[04:09] Will; internal

*"She is the first to achieve the
remarkable feat of inventing twelve magics."*

[04:13] Will; internal

Elfie's sure working hard.

[04:16] Will; internal

I have to do my best, too.

[04:21] Will; internal

*"Subsequently, the Upper Institute has
passed an order down to the entire academy."*

[04:25] Will; internal

"The client is Elfaria herself."

[04:28] Will

Wait, what?!

SIGN Rigarden Dormitorous

Detached Dorm, Magical Academy Outskirts

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Rosty Nowman

[04:36] Will; muffled

Rosty! Rosty!

[04:39] Will

Rosty! Can you make me a magic item?

[04:42] Rosty

Will! What's got you rushing around like that?

[04:46] Will

Elfie sent down an order! I have to go!

[04:49] Rosty

You do? What about your lessons?

[04:52] Will

I don't have class today!

That's why I'm prioritizing this!

[04:57] Rosty

Is it a tough job?

[04:59] Will

The order is to collect
Frost Walker ice cores.

[05:02] Will

Apparently, she needs
a lot of magic catalysts,

[05:04] Will

so all contributing students
will be compensated!

[05:07] Will

The target is on the fourth floor,

[05:09] Will

so I need your magic items, Rosty!

[05:15] Rosty

You truly are an incredibly
straightforward roommate.

[05:19] Rosty

I've already made improvements
to the previous version.

[05:22] Rosty

Here. Take these.

[05:23] Will

That's an artificer for you! Thank you!

[05:30] Rosty

Will.

[05:34] Rosty

Take care out there.

[05:38] Will

I'll be back!

[05:42] Finn; narration

*Mage Queen Mercedes,
one of the great pioneers, once said,*

[05:47] Finn; narration

"All is born from the dungeon."

[05:51] Finn; narration

*"Children of magic, take your knowledge
and wisdom, and walk its paths."*

[05:56] Finn; narration

*"Turn the unknown into the known
and conquer it."*

[05:59] Finn; narration

"Everything is connected."

SIGN Dungeon, Floor 4

[06:16] Will

There's already quite a turnout.

[06:18] Will; internal

I'd expect no less of an order from Elfie.

[06:21] Will

All right, Kiki! We're going to—

[06:27] Lyril

Impressive as ever, Sion!

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year
Sion Ulster

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year
Lyril Mars

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year
Gordon Vally

[06:29] Gordon

He blew all the Frost Walkers away in one go!

[06:34] Sion; internal

Weaklings like this aren't good enough.

[06:36] Sion; internal

Back then, he was even more...

[06:42] Will; internal

Sion's amazing.

[06:44] Will; internal

*Though he really seems
like he's here for blood.*

[06:47] Will; internal

*At this rate, there won't be
anything left to hunt.*

[06:50] Will; internal

Going deeper's my only option!

[07:01] Will

Look out!

[07:19] Iris

What just happened?

[07:22] Iris; internal

He didn't use any magic. He used... a sword?

[07:26] Will

Are you all right? You're not hurt?

[07:28] Iris

N-No, I'm fine! Thank you
so much for saving me!

[07:34] Will

What a relief! I'm Will.

Erm, who might you be?

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Fourth Year

Iris Churchill

[07:39] Iris

My name is Iris.

SIGN Rigarden Magical Academy Professor

Workner Norgram

[07:48] Workner

In this world, creating new magic
is a profound achievement.

[07:53] Workner

One so grand that it guarantees
unconditional advancement to the tower.

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Rose Prehnite

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Colette Loire

[07:57] Workner

A truly laudable feat.

[07:59] Workner

New magics are often
named after their creators

[08:02] Workner

or take their names from
words associated with them.

[08:07] Workner

In the case of the dark magic spell
Dax Darbicans,

[08:10] Workner

its namesake is a mage from ancient times,
Firewatchman Darbicans.

[08:15] Workner

I'm saying that if one of you
creates a new form of magic,

[08:19] Workner

you'll be carving your name in history.

[08:22] student 1; male

He makes it sound simple.

[08:24] student 2; male

But that's not a realistic way
to advance academically.

[08:29] Rose

Professor Workner!

[08:30] Rose

Does that mean Lady Elfaria, who was in
the papers this morning, is really that good?

[08:35] Workner

If I weren't to be choosy about my phrasing...

[08:38] Workner

I'd say she's crazy good!

[08:40] Workner

Almost unbelievably so.

[08:44] Workner

I've never heard of single person
authoring twelve original spells.

[08:49] Workner

In that regard, you could say that
she's one of the greatest mages

[08:52] Workner

to ever live in all the annals of history.

[08:55] student 3; female

Lady Elfaria is incredible!

[08:57] student 4; male

So ice magic is the most powerful right now?

[09:00] student 5; male

I'm definitely joining the ice faction!

[09:03] Colette

She really is something, this childhood
friend who Will's chasing after.

[09:08] Colette

And since she issued that order,
the school's been in an uproar.

[09:12] Rose

Colette, you look like some
young maiden right now.

[09:15] Colette

Young maiden? What are
you talking about, Rose?

[09:18] Rose

You're jealous of Lady Elfaria, right?

[09:21] Rose

"Will's amazing friend is going to steal him away!" Right?

[09:25] Colette

D-Don't say such ridiculous things!

[09:27] Workner

You there! What are you doing?

[09:29] Workner

We're in the middle of class!

[09:30] Colette

I-I'm sorry, Professor Workner!

[09:33] Rose

Sorry!

[09:35] Rose

We got scolded.

[09:37] Colette

Honestly.

[09:41] Colette; internal

I wonder if Will is in the dungeon again right now because of her.

[09:46] Iris

So you're that upperclassman book learner I've heard about, right?

[09:49] Iris

The one who can't use magic.
A completely unprecedented no-talent.

[09:53] Will; internal

C-Completely unprecedented?

[09:55] Will

Wait, did you call me an upperclassman?

[09:57] Iris

I'm only fourteen, you see.

[10:00] Will; internal

*She's two years younger than me.
Is she a fourth-year?*

[10:04] Will

Um, it doesn't bother you?

[10:09] Will

As you said, I'm talentless.

[10:12] Will

You don't feel any... disdain?

[10:16] Iris

How could I look down on the person who saved me?

[10:21] Will

What?

[10:22] Iris

Even if you can't use magic,

[10:24] Iris

I have a heartfelt respect for
people with their own gifts.

[10:30] Will

I-Iris, are you for the order, too?

[10:33] Iris

Yes! I want to be of use to the Magia Vander!

[10:37] Iris

I, too, wish to become one of
the people holding up the sky!

[10:44] Will; internal

Iris isn't kidding.

[10:49] Will; internal

We don't know the real sky.

[10:54] Will; internal

Even now, our world is hidden.

[10:56] Will; internal

*The tremendous magical energies
of the Magia Vander cloak everything,*

[11:00] Will; internal

creating a false sky, the Great Barrier.

[11:06] Will; internal

According to the Lore,

[11:08] Will; internal

*when the barrier falls, the world will
once again be enveloped in darkness,*

[11:12] Will; internal

and the Calamity will begin.

[11:15] Will; internal

*We students strive to meet orders not
only because we admire the Magia Vander,*

[11:20] Will; internal

*but also because we believe
it will help to support the sky.*

[11:26] Iris

Will!

[11:28] Iris

To tell you the truth,
I've had the honor of meeting Lady Elfaria.

[11:33] Will

What? Really?

[11:34] Iris

Yes! I'll never forget it.

[11:36] Iris

I was alone in the dungeon,

and I'd fallen into a dire predicament!

[11:41] Will

It sounds like you get into trouble a lot, Iris.

[11:44] Iris

I was surrounded by a myriad
of monsters, isolated and helpless.

[11:47] Iris

The situation was hopeless!

[11:49] Iris

Thoughts of death flashed through my mind.

[11:51] Iris

And then...

[12:08] (Flashback) Elfaria

Are you all right?

[12:18] (Flashback) Elfaria

Next time, be more careful, won't you?

[12:21] Iris

Oh wow, wow, wow, wow, wow!

[12:23] Iris

That's what happened!

[12:26] Will

I-I see.

[12:28] Iris

Thus I had occasion to speak with her
about a great many things!

[12:31] Iris

Oh, Lady Elfaria! I will give
my very best for your sake!

[12:41] Iris

And so, I gladly came here to do my part,

[12:45] Iris

but I haven't found any
Frost Walkers whatsoever!

[12:48] Iris

I think everyone else must
have defeated them all.

[12:52] Iris

I'm not picking up anything with Search.

[13:01] Iris

Will? What are you doing?

[13:04] Will

When Frost Walkers move,
they leave ice fragments behind.

[13:08] Will

Normally, they're between
half a mille and one mille.

[13:11] Will

But these are more than double that.

[13:19] Will

There's a powerful one up ahead.

[13:22] Iris

A p-powerful one?

[13:24] Will

Yes.

[13:25] Will

Probably somewhere your and everyone else's Search can't detect.

[13:28] Iris

P-Please wait!

Will, you can't use magic, right?

[13:32] Iris

How do you know all this?!

[13:35] Will

Magic is amazing, but I don't think it's absolute.

[13:39] Will

Especially not inside the dungeon.

[13:44] Will

And even I have some knowledge and wisdom.

[13:49] Will

Experience can make up for the rest.

[13:51] Will

That's what I believe.

[13:57] Iris

Experience?

[13:59] Will; internal

That's right.

[14:03] Will; internal

Turn the unknown into the known.

[14:16] Iris; internal

That's...

[14:24] Iris; internal

a Frost Rex!

[14:27] Will

Just as I thought. A powerful one.

SIGN Prismagem Wand

SIGN Iris Churchill

Race: Rhizanth

Age: 14

Height: 159 cm

Birthday:

8th of Shannamoon

Likes: Capable people,

people who strive to be capable

Dislikes: A certain someone her psyche utterly rejects

Currently Interested In: A particular upperclassman
with a sword

Deepest Dungeon Floor Reached: 4th

Equipment: Prismagem wand

A fourth-year student at Rigarden Magical Academy
who loves gossip and tends to follow the crowd.

She's friendly, but her social circle is broad and shallow.

After being saved by the Ice Maiden Elfaria,
she has deified her in her mind.

°It is possible that all of this information has been modified

SIGN Magia Vander

The Magia Vander? I mean, they're amazing, yeah?

My grandpa told me that each one of them could blow the town away
while picking their nose.

Huh? A Magia Vander of Earth? Well, I heard

there was one a long time ago, but there's no way nowadays, right?

I mean, the earth faction is all doddering old men.

And, you know, earth magic is sort of, well... plain.

It's not cute, so it's not popular, you know?

- Rose Prehnite

[14:48] Iris; internal

A Frost Rex...

[14:50] Iris; internal

The highest form of Frost Walker.

[14:52] Iris; internal

It's worth six credits,

so it's an over-five enemy.

[14:56] Iris; internal

It's a special monster specific to floor 4!

[15:09] Will

Iris, you stay here!

[15:10] Iris

What?

[15:11] Iris

N-No, you can't! Physical attacks

won't work on a Frost Rex!

[15:15] Iris

Anything that touches it freezes instantly,

[15:18] Iris

so close combat is a no-go!

They call it a dwarf killer!

[15:20] Iris

The only way to deal with one
is long-range magic attacks!

[15:23] Iris

Will, you can't do this!

[15:26] Will

It's all right.

[15:32] Will

I've already...

[15:35] Will

beat monsters like this plenty of times!

[17:07] Will; internal

A Frost Rex is weak to flames...

[17:17] Will; internal

and explosive attacks!

[17:55] Will; internal

Torus Navalde!

[18:35] Will

I'd expect no less from Rosty's magic items!

[18:38] Will

I'll have to thank him later.

[18:45] Iris; internal

I see. So this is the no-talent.

[18:48] Iris; internal

*There's quite a disparity between the
rumors I've heard and the real thing.*

[18:53] Iris; internal

How should I report this?

[18:56] Will

Iris?

[18:58] Will

We've got lots now. Should we head back?

[19:04] Iris

Let's!

SIGN Mercedes Caulis

The Wizard's Tower

[20:45] Iris; internal

*He can't use magic,
but the way he compensates is creative.*

[20:49] Iris; internal

*And he has a nose for battle
backed by experience.*

[20:56] Iris; internal

It's true that he's no mage.

[21:00] Iris; internal

He's a talented warrior.

[21:07] Iris

Pardon the intrusion.

[21:18] Iris

May I have a moment of your time,

SIGN Cariot Incindia Wiseman

[21:21] Iris

Magia Vander?

SIGN Ellenor Ljos Alf

SIGN Zeo Thorzeus Reinbolt

SIGN Elfaria Albis Serfort

[21:26] Iris

Were you in the midst of some business?

[21:28] Cariot

Not at all.

[21:29] Cariot

As usual, we're holding a boring meeting merely for the sake of it.

[21:33] Cariot

If the barrier were breached now, the world would be lost.

[21:37] Zeo

That Celestial Host that's watching us right now from beyond the sky...

[21:42] Zeo

would overwhelm us with the numbers and strength we have right now.

[21:46] Ellenor

We need more promising seedlings for the Fated Day.

[21:50] Ellenor

We cannot allow what's written in the Lore to come to pass.

[21:53] Zeo

So, how'd it go, watcher? Find anyone useful?

[21:57] Iris

In my observation of the academy, I did discover one interesting prospect.

[22:02] Iris

The no-talent who cannot use magic,

[22:05] Iris

Will Serfort.

[22:07] Iris

I recommend him for a position in the tower.

[22:09] Cariot

Impossible.

[22:10] Ellenor

Begone.

[22:10] Zeo

Sounds like fun!

[22:15] Ellenor

Do not further increase the number
of inferior people I have around me.

[22:18] Ellenor

My displeasure will know no bounds.

[22:20] Zeo

You're all too set in your ways.

[22:23] Zeo

I'd even take a dwarf if they're useful.

[22:26] Ellenor

Lawless barbarian.

[22:28] Ellenor

I still cannot fathom
what a man like you is doing here.

[22:34] Cariot

Stop it, both of you.

[22:36] Cariot

Whatever the case,
there is no need to be rash.

[22:40] Cariot

And it's nearly time for
the Grand Magic Festival.

[22:43] Cariot

We can wait to make a decision until after
we see those results, wouldn't you agree?

[22:46] Zeo

Yeah. The useful ones will scramble
to the top on their own.

[22:50] Zeo

If they don't make it,
then that's all they had in them.

[22:53] Zeo

Is our pointless meeting
is over then? I'm leaving.

[23:09] Iris

That young man you told me about
is quite interesting, isn't he...

[23:14] Iris

Lady Elfaria?

[23:25] Elfaria

Will...

[23:27] Elfaria

I'll be waiting.

[23:38] Will

Next time on *Wistoria: Wand and Sword*,

[23:40] Will

episode 4, "The Eve of the Grand Festival."

SIGN Episode 4

The Eve of the Grand Festival

Revision #1

Created 2025-06-13 00:42:04 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:42:04 UTC by whimsee